

彌撒時間
星期六下午四時卅分 （粵語）
星期日上午九時卅分 （英語）
 上午十一時正 （粵語 / 國語）
平日彌撒：
星期二至星期五上午十一時 (粵語)

Mass Schedule :
Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)
Sunday 9:30 a.m. (English)
 11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)
Weekday Masses :
Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：
星期二至星期五 上午十時至下午二時
星期六、日及一 休息
公眾假期 休息

Parish Office Operated Hours:
Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
Saturday, Sunday & Monday Close
Statutory Holidays Close

主日彌撒捐獻	二零二五年一月一日至十月三十一捐款總額			
Weekend Collections	YTD Donation as of October 31st, 2025			
		Nov 2nd	Online donation Oct 1st ~ 31st	
主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$ 2,921.00	\$ 3,755.00	\$ 116,661.50
特別捐獻	Special Offering	\$ 112.00	\$ 530.00	\$ 30,453.00
「齊心合力，事主事人」	Together We Serve	\$ 545.00	\$ 516.00	\$ 14,050.00
聖堂維修	Building Fund	\$ 300.00	\$ 460.00	\$ 18,185.00
神父宿舍重建	Rectory Rebuild		\$ -	\$ 30.00
聖誕及新年捐獻	Christmas & NY Offering	\$ -	\$ -	\$ 900.00

Dedication of the Lateran Basilica

On this feast, the liturgy’s focus on the unity of the Church throughout the world as the living Body of Christ and Temple of the Holy Spirit can lead us to reflect on how that unity implies solidarity, and the obligation to care for one another’s lives. God has entrusted us to the care of each other. The second reading, pointing out that we are each individually a dwelling place of the Holy Spirit, draws the conclusion that one who destroys a human life destroys God’s dwelling. This recalls the striking lines in Pope John Paul II’s Evangelium Vitae in which he writes, “[L]ife, especially human life, belongs only to God: for this reason, whoever attacks human life, in some way attacks God himself” (EV #9), and “It is precisely in the "flesh" of every person that Christ continues to reveal himself and to enter into fellowship with us, so that rejection of human life, in whatever form that rejection takes, is really a rejection of Christ” (EV #104).

The Church is the sign and stimulus of the unity of the human family. The supernatural unity expressed so strongly by today’s feast presupposes and fosters the more basic unity on a purely human level – starting with the respect and vigorous defense of everyone’s right to life.

The theme of the waters of life in the first reading likewise reinforce this reflection.

*** Priests for Life ***

愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

10140 – 119th Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

堂區通訊 Parish Newsletter

牧職人員： 主任司鐸 秦英神父 Pastor : Rev. Dominic Qin
 執事 劉贊願 Deacon : Francis Lau

二零二五年十一月九日 祝聖拉特朗大殿（慶日）
November 9th, 2025. Feast of the Dedication of the Lateran Basilica in Rome

耶穌清潔聖殿

十一月九日，我們慶祝拉特朗大殿奉獻慶日。拉特朗大殿的歷史可以追溯到三一一年，第一位受洗成為基督徒的羅馬皇帝君士坦丁大帝，他將原址以及蓋在上面的宮殿全部捐給了教宗。改建並奉獻後的拉特朗大殿，成為基督王國內的第一座聖堂。它是羅馬的主教座堂，名列羅馬四座「特級大殿」之首，擁有「普世母堂」的名銜，意即所有在世上，旅途教會信友們的母堂。拉特朗大殿從一開始就被奉獻於至聖救主基督，後來，洗者聖若翰和聖史若望被追封為共同主保。

在今天的福音裡，耶穌去了當時還在建造中的聖殿；並且借題發揮、意有所指地講到新聖殿，即祂的身體。那些當時在場的人提醒祂說：聖殿已經造了四十六年，而且尚未完工。（根據弗拉維奧·約瑟夫斯的記載，聖殿後來又造了三十八年才完工，之後不久就被羅馬人搗毀。）怎麼可能在三天之內，就把它重建起來呢？

耶穌宣告說：「你們拆毀這座聖殿，三天之內，我要把它重建起來。」就是這句話，後來變成祂被嘲弄、審判時的罪證。耶穌指的究竟是哪個聖殿呢？祂其實在講兩個不同的聖殿，祂先預言位於耶路撒冷的聖殿建築將被毀滅，接著預言祂的聖死，與新聖殿——祂的聖體——的復活。

我們是天主的殿宇，耶穌是根基，聖神居住在我們內。但是如果我們不採用取自天主的石塊和水泥砂石，在這基礎上建築自己的生活，我們的信仰就會裂開、鬆動、甚至坍塌。我們在耶穌的基礎上建構殿宇，就需要彼此信靠，並彼此贈與聖神的恩賜。只要我們效法耶穌，為鄰人服務，我們就是用來自天主的磚瓦、木樑、水泥砂石，建造永不倒塌的生活。

雖然拉特朗大殿地位尊高、又宏偉，但是它就像歷史中的教會縮影一樣，歷經滄桑沈浮，多次遭遇火災、地震、戰爭、蠻族破壞、甚至曾經住過不稱職的教宗。大殿一次又一次地被悉心修復重建，屹立如初。拉特朗大殿是我們所屬教會的初石，它超越本身的建築，栩栩如生地提醒著我們愛、團結、和永恆的真諦。

*** 天主教輔仁神學院 ***



神父鐸區會議

秦神父將於十一月十三日（星期四）出席鐸區會議，當日的平日彌撒將會取消，請教友留意。

Deanery meeting

Father Qin will attend the Deanery meeting on Thursday November 13th, the weekday mass will be cancelled.

週日泊車安排

本堂與 Allin Clinic 達成新的週日泊車協議，有效期為二零二五年十一月一日至二零二六年四月三十日。此期間包括週日日間，十二月二十四日（聖誕子夜感恩祭）及四月四日（逾越節守夜禮）晚間，教友參與彌撒時可免費在 Allin Clinic 停車場泊車，教友只需展示本堂停車証即可。

Parking arrangement

Parking arrangement has been made for free overflow parking at the Allin Clinic on Sundays from November 1st 2025 to April 30th 2026. Simply displaying the parish parking permit, parishioners can park their vehicles at the Clinic parking lot free of charge during masses on Sundays, Christmas Mass during the Night on December 24th, and Easter Vigil on April 4th.



少青組瓶罐回收 少青組將於十一月十六日星期日舉辦瓶罐回收。希望教友們可捐贈已清洗過的瓶罐，以幫助少青組經營活動和添加物資。請將瓶罐留放於禮堂近停車場出口的收集箱附近。少青組感謝教友們不斷的支持！

AG Bottle Drive The Adolescence Group will be arranging their next bottle drive on Sunday, November 16th. They appreciate your donation of any cleaned refundables to support their youth projects! Please leave your bottles near the collection bin by the parking lot exit in the gym. Thank you all for your continuing support!



梁高崐 Alex Luong (聖名雅各伯) 兄弟於十月二日息勞歸主。其家屬將於 2025 年 11 月 22 日於本堂舉行私人逾越聖祭及喪禮，謹供家人及亡者的親友參加，懇請見諒。請教友繼續為亡者的靈魂祈禱，免他煉獄之苦，望他及已亡諸信者的靈魂，賴天主仁慈，息止安所。

家屬懇辭奠儀、鮮花。捐款可直接捐贈 Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 或為亡者祈禱、奉獻彌撒。謝謝，天主保佑！

基督君王節「主日茶座」

十一月二十三日是基督君王節，亦是華人天主堂獻堂二十七週年紀念日。堂區將於當日舉行主日茶座，A 餐為-紫菜豆腐湯+臘味飯+豉油雞腿+時菜，B 餐為-蜆肉周打湯+綠葉蔬菜沙律+意大利香腸蝦仁茄醬燴意粉+蒜蓉麵包，兩款套餐均有是日甜品提供。每餐卷為十五元，購票截止日期為十一月十六日。為使廚房義工作好充足的食物準備，請大家盡早於彌撒後購票。

The Feast Day of Christ the King & Sunday Cafe

Our parish will be celebrating the Feast Day of Christ the King and the 27th anniversary of our chapel's dedication on November 23rd. To mark this special occasion, we will be hosting a Sunday Cafe featuring a choice of two delicious lunch combos. Meal A is Seaweed Tofu Soup + Cured Meat Rice + Soy Sauce Chicken Drumstick with Seasonal Vegetables. Meal B is Clam chowder + Mixed green salad + Italian sausage shrimp pasta in basil tomato sauce + Garlic toast. Both meals include dessert of the day. Each meal is \$15. We kindly request that you purchase your tickets after today's mass or no later than November 16. Your cooperation in purchasing tickets early will greatly assist our kitchen volunteers in preparing enough food for everyone.

2025- 2026 英語彌撒用書

十一月三十日（星期日）為將臨期第一主日，聖堂內的英語彌撒用書將會換上 2025 – 2026 之版本。我們備有少量新版本的成人及少青彌撒用書於聖物部供教友購買。成人彌撒用書每冊五元，少青彌撒用書每冊十元，教友如想私下擁有，請儘早往聖物部購買。

Sunday Missal 2025 – 2026

Sunday, November 30th is the first day of Advent, we will replace the shelf with the new 2025-2026 Sunday Missal ahead time. We have placed extra orders for the convenience of our parishioners. If you want to own your Sunday Missal, they are available at \$5 for Adult Missal and \$10 for Youth Missal at the gift shop. The number of Sunday Missals for purchase is limited, so please act now before they are all gone.

新停車証

堂區最近為大家新印製了一批更為堅固的停車証。並於本星期開始於詢問處派發。為避免有人濫用舊停車証，所有人必須帶回舊証，方可換領新証。如有不便，敬請原諒。

New Parking Permit

The parish has recently printed a batch of more durable parking permits. They will be distributed at the information desk this weekend. To prevent the misuse of old permits, everyone must bring their old permit to exchange for a new one. We apologize for any inconvenience.